# Guida alla redazione delle Istruzioni di Regata (IR/SI)

Quando le IR/SI sono state revisionate dal Giudice (se già noto) e sono pronte per la pubblicazione, questa pagina e tutti i commenti e suggerimenti evidenziati in rosso presenti nel testo devono essere eliminati.

Questo modello di Istruzioni di Regata di Swiss Sailing è un documento standard di Swiss Sailing e deve essere utilizzato per i Campionati Svizzeri. Per i Campionati Svizzeri a punti e i Campionati di Classe se ne raccomanda l’uso.  
È conforme all’Appendice J del Regolamento di Regata (RR) e tiene conto delle raccomandazioni dell’Appendice KG del RR.

Con gli opportuni adattamenti, questo modello può essere utilizzato anche per altri eventi, da manifestazioni locali di club a competizioni internazionali.

Utilizzando questo modello e seguendo le raccomandazioni qui contenute, si contribuisce alla formazione dei concorrenti e si semplifica loro la vita, poiché ovunque si rechino troveranno la stessa struttura documentale e lo stesso vocabolario standard.

Per i vostri sponsor, utilizzate la tabella a cinque colonne nel "piè di pagina" previsto a tale scopo. Questo "piè di pagina" può essere integrato senza modifiche nella vostra configurazione di Manage2Sail, alla pagina <Documenti & Loghi>, sezione "Output PDF ORM", negli ultimi due campi.

Non inserire sponsor nell’intestazione.

Le Istruzioni di Regata si basano sui seguenti principi:  
• L’obiettivo delle Istruzioni di Regata è fornire ai partecipanti tutte le spiegazioni e interpretazioni necessarie del RR;  
• Le Istruzioni di Regata devono essere disponibili prima dell’inizio di una regata (RR 25.1). Swiss Sailing raccomanda che siano pubblicate entro le 18:00 del giorno precedente il controllo dell’attrezzatura;  
• In linea di principio, le singole regole del RR e del Bando di Regata (IR) non devono essere ripetute nelle Istruzioni di Regata;  
• Le regole devono essere modificate solo se strettamente necessario. In caso di modifica, è necessario seguire il RR 85.1, facendo esplicito riferimento alla regola e indicando la modifica. I riferimenti alle regole devono indicare la fonte: RR (Regolamento di Regata), IR (Invito a regata), oppure IR (Istruzioni di Regata). Esempi: RR 61.1(a) o IR 5.1;  
• Le regole non devono essere ripetute o riformulate;  
• Quando possibile, utilizzare i termini e le formulazioni del RR.

Guida alla redazione dei paragrafi:  
• I testi in rosso sono commenti per aiutare a comprendere il significato del paragrafo. Vanno eliminati prima della pubblicazione.  
• Il testo evidenziato in giallo <testo evidenziato> deve essere completato con le informazioni pertinenti.  
 Rimuovere <testo evidenziato> e le parentesi angolari <…> prima della pubblicazione.  
• Il testo in corsivo è opzionale.  
 Se si sceglie un'opzione, compilare i <testi evidenziati in giallo> e cancellare le opzioni non utilizzate.  
 Cambiare il corsivo in carattere normale prima della pubblicazione.  
• I testi tra parentesi quadre [ ] indicano varianti.  
 Se si sceglie una variante, eliminare quelle non utilizzate insieme alle parentesi quadre [...] e completare i <testi evidenziati>, cancellando se necessario le <...>.  
• Se un intero paragrafo viene omesso, sostituire il titolo con N/A (Non Applicabile) a destra del titolo e cancellare le righe del relativo articolo in quel paragrafo.  
 Non eliminare il paragrafo né rinumerarlo, per mantenere la corrispondenza con i documenti standard di World Sailing o con le IR.  
• Se un singolo articolo in un paragrafo viene omesso, la riga corrispondente va cancellata e gli articoli successivi vanno rinumerati.

Swiss Sailing Version 1.0 / 14.04.2025

<Event Name>

<Date of the Event>

<Place where the event will be held>

SAILING INSTRUCTIONS (SI) / Istruzioni di regata (IdR)

Version <#.#, 14.04.25>

Weder verlangt es eine Regel noch empfehlen World Sailing oder Swiss Sailing, die nachstehenden Namen in den SA aufzulisten. Zudem können sie auf der Manage2Sail-Veranstaltungsseite gefunden werden. Führe sie deshalb nur auf, wenn sie eine wichtige Information für deine SA sind. Lösche in jedem Fall alle nicht verwendeten Zeilen.

Né World Sailing né Swiss Sailing raccomandano che i seguenti nomi siano elencati nella SA. Possono essere trovati anche sulla pagina dell'evento Manage2Sail. Pertanto, elencateli solo se sono informazioni importanti per la vostra SA. In ogni caso, cancellare tutte le righe inutilizzate.

*Chairman of the race committee:* *Presidente del comitato di regata <insert name, if necessary>*

*Chairman of the protest committee: Presidente del comitato delle proteste <insert name, if necessary>*

*Chairman of the technical committee: Presidente del comitato tecnico <insert name, if necessary>*

*Class representative: Rappresentante di Classe <insert name, if necessary>*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | [NP] denotes a rule that shall not be grounds for protests by a boat. This changes RRS 60.1.  [SP] denotes a rule for which a standard penalty may be applied by the race committee (RC) without a hearing or a discretionary penalty applied by the protest committee (PC) with a hearing. This changes RRS A5.1. | [NP] indica una regola che non può essere oggetto di protesta da parte di una barca. Questo modifica la RRS 60.1.  [SP] indica una regola per la quale può essere applicata una penalità standard dal Comitato di Regata (RC) senza udienza o una penalità discrezionale dal Comitato delle Proteste (CdP) con udienza. Questo modifica la RRS A5.1. |
| 1 | Rules | ****Regole**** |
| 1.1 | See rules listed in NoR 1. | Vedere le regole elencate nel punto 1 del Bando di Regata (BdR). |
| 1.2 | <insert further rules or rule changes>  List any rule or rule change that cannot be placed in an appropriate paragraph of the SI and that is not included in the NoR.  A number of paragraphs in the SIs change a rule in the RRS. Each of these is best placed in the appropriate paragraph of the SIs, for example PENALTY SYSTEM. However, if there is no clear place for some of them, include them here.  [Appendix T “Arbitration” will apply.]  [Appendix UF "Umpired Fleet Racing" will apply.]  [Appendix MR "Medal Race" will apply.]  [Appendix B "Windsurfing Fleet Racing Rules" will apply.]  [Appendix C "Match Racing Rules" will apply.]  [Appendix D "Team Racing Rules" will apply.]  [Appendix E "Radio Sailing Racing Rules" will apply.]  [Appendix F "Kiteboarding Racing Rules" will apply.]  However, the above Appendices should be mentioned in the NoR. If it is done, no need to repeat them here. | <inserire ulteriori regole o modifiche alle regole>  Elencare qualsiasi regola o modifica alle regole che non può essere inserita in un paragrafo appropriato delle SI e che non è inclusa nel BdR.  Alcuni paragrafi delle IdR modificano una regola del RRS. Ognuno di questi è meglio collocato nel paragrafo appropriato delle SI, ad esempio PENALTY SYSTEM. Tuttavia, se non c'è una collocazione chiara per alcuni di essi, includerli qui.  Inserire se applicate “ Saranno applicate le Appendici:”  Appendice T “Arbitrato”  Appendice UF “Regate a Flotta Arbitrata”  Appendice MR “Medal Race”  Appendice B “Regole per Windsurf a Flotta”  Appendice C “Regole per Match Racing”  Appendice D “Regole per Team Racing”  Appendice E “Regole per Regate di Radiocomando”  Appendice F “Regole per Kiteboarding”  Tuttavia, le appendici di cui sopra dovrebbero essere menzionate nel BdR. Se è stato fatto, non è necessario ripeterle qui. |
| 2 | Changes to Sailing Instructions | ****Modifiche alle Istruzioni di Regata**** |
| 2.1 | Any change to the SI will be posted no later than <120> minutes before the first warning signal of the day, except that any change to the schedule of races will be posted not later than <20:00> the day before it will take effect. | Ogni modifica sarà pubblicata entro **120 minuti** prima del primo segnale di avviso del giorno, salvo modifiche al programma che saranno pubblicate entro le ore **20:00** del giorno precedente la loro entrata in vigore. |
| 3 | Communication with Competitors | ****Comunicazioni ai Concorrenti**** |
| 3.1 | Notices to competitors will be posted on the online official notice board at <https://www.Manage2Sail.com/> > Notice Board. | Gli avvisi saranno pubblicati sull’albo ufficiale online: [https://www.Manage2Sail.com/](https://www.manage2sail.com/) > Notice Board. |
| 3.2 | The race office is located at <location> [telephone: <phone number>] [, email: <email address>]. | La segreteria di regata si trova a <posizione> [telefono: <numero>] [, email: <indirizzo>] |
| 4 | Code of Conduct | ****Codice di Condotta**** |
| 4.1 | [DP] [NP] Competitors and support persons shall comply with any reasonable request from an event official. Failure to comply may be misconduct. | [DP] [NP] I concorrenti e le persone di supporto devono ottemperare a qualsiasi richiesta ragionevole di un ufficiale di gara. L'inosservanza può essere considerata una cattiva condotta. |
| *4.2* | [DP] [NP] Competitors and support persons shall [handle any equipment] [and] [place advertising] provided by the organizing authority with care, seamanship, in accordance with any instructions for its use and without interfering with its functionality.  Use only when the organizing authority provides equipment such as tracking units or bow numbers or advertising. | [DP] [NP] I concorrenti e le persone di supporto devono [maneggiare qualsiasi attrezzatura] [e] [posizionare la pubblicità] fornita dall'autorità organizzatrice con cura, con spirito marinaresco, in conformità con le istruzioni d'uso e senza interferire con la sua funzionalità.  Utilizzare solo quando l'autorità organizzatrice fornisce attrezzature quali unità di rilevamento o numeri di prua o pubblicità. |
| 5 | Signals made ashore | Segnali a Terra |
| 5.1 | Signals made ashore will be displayed at <location and description of signal station>. | I segnali dati a terra verranno esposti in <posizione e descrizione della località di segnalazione>. |
| 5.2 | When flag AP is displayed ashore, “1 minute” is replaced with “not less than <60> minutes” in the "Race signal AP". | Quando la bandiera Intelligenza è esposta a terra, "1 minuto" viene sostituito con "non meno di <60> minuti. |
| 6 | Schedule | Programma |
| 6.1 | Scheduled dates and times are stated in NoR 8. | Le date e gli orari sono indicate al punto 8 del BdR. |
| 6.2 | Use only if no briefing schedule is stated in NoR 8.5.  A daily skipper and support person meeting will be held at <location> at <hh:mm >, except on the first scheduled day of racing when it will be held at <hh:mm>. | Utilizzare solo se non è previsto un briefing nel BdR 8.5.  Un incontro giornaliero tra skipper e persone di supporto si terrà presso <luogo> alle <hh:mm >, mentre il primo giorno di regata programmato si terrà alle <hh:mm>. |
| 6.3 | Use only if first warning signal for each racing days is not stated in NoR 8.3.  Classes must be consistent with NoR.  Scheduled times of the first warning signal for the first race of the day: | Usare solo se il primo segnale di avviso per ogni giorno di regata non è indicato nel BdR 8.3.  Le classi devono essere coerenti con il BdR.  Orari programmati del primo segnale di avviso per la prima regata del giorno: |
|  | |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | **Racing days**  **Giorno di regata** | **Warning signal / Segnale di avviso** | | | | **<Class A>** | **<Class B>** | **<Class C>** | | <dd mon> | <hh:mm> | <hh:mm> | <hh:mm> | | <dd mon> | <hh:mm> | <hh:mm> | <hh:mm> | | <dd mon> | <hh:mm> | <hh:mm> | <hh:mm> | | <dd mon> | <hh:mm> | <hh:mm> | <hh:mm> | | |
|  | . | |
| 6.4 | One extra race per day may be sailed, provided that no class becomes more than one race ahead of schedule and the change is made according to SI 2. | Può essere disputata una regata supplementare al giorno, a condizione che nessuna classe sia in anticipo di più di una regata rispetto al programma e che la modifica sia effettuata in base a quanto previsto dalla IdR 2. |
| 7 | Assignements to Fleets, Opening, Qualifying, Final Series and Medal Race  **Choose** **one SI 7.1 paragraph** among the three options.  Then DELETE the option not used. | Assegnazione alle flotte, apertura, qualificazioni, finale e Medal Race  Scegliere un paragrafo di questa IdR 7.1 tra le tre opzioni.  Cancellare quindi le opzioni non utilizzate. |
| 7.1 | The event consists of one qualifying series only. | L'evento consiste in una sola serie di qualifiche. |
| 7.1 | The event consists of a single qualifying series.  However, the event may be split into fleets, and the single series be divided into a qualifying series and a final series in accordance with SI Addendum B "Qualifying and Final Series Formats". | L’evento consiste in un'unica serie di qualificazione. Tuttavia, la regata può essere suddivisa in flotte e la regata può essere suddivisa in prove di qualificazione e in prove di finale in accordo con l'Addendum B delle IdR “Formati delle serie di qualificazione e finali”. |
| 7.1 | [If there are more than <number> of boats in a class, the event [may] consist of split fleets at the discretion of the Race Committee, see Addendum B "Qualifying and Final series" | Se ci sono più di <numero> di barche in una classe, la manifestazione [può] consistere in flotte divise a discrezione del Comitato di Regata, vedi Addendum B “Qualificazioni e finali”. |
| 7.2 | Assignments to [the fleets] [the qualifying series] [the final series] [and] [the medal race] will be based on the ranking available at <21:00> h on the day before.  The protest committee may extend the time limit. | Le assegnazioni alle [flotte] [alle prove di qualificazione] [alle finali] [e] [alla medal race] saranno basate sulla classifica disponibile alle ore <21:00 >del giorno precedente.  Il comitato per le proteste può estendere il limite di tempo. |
| 8 | Class Flags  Classes must be consistent to NoR | Bandiere di classe  Le classi devono essere coerenti con il BdR |
| 8.1 | Class flag[s] [is][are]: | La bandiera / bandiere è/sono]: |
|  | |  |  | | --- | --- | | **Class[es] / Classe/i** | **Flag / Bandiera di Classe** | | <class A> | <flag description> / <descrizione della bandiera> | | <class B> | <flag description> / < descrizione della bandiera > | | <class C> | <flag description> / < descrizione della bandiera > | | |
|  |  |  |
| 9 | The Courses | I percorsi |
| 9.1 | The diagrams in Addendum A show the courses, the order in which marks are to be passed, and the side on which each mark is to be left.  In Addendum A, choose the diagram corresponding to your needs and then delete the version not used.  You may change/ adjust the number of laps. | I diagrammi nell’Allegato A mostrano i percorsi, l’ordine in cui devono essere passate le boe e il lato sul quale ciascuna boa deve essere lasciata. Nell’Allegato A, scegliere il diagramma corrispondente alle proprie esigenze e cancellare la versione non utilizzata. È possibile modificare/regolare il numero di giri. |
| *9.2* | When appropriate, use one SI 9.2 paragraph among the three options.  Read RRS 27.1 to verify if 9.2 is necessary or not.  Then DELETE the option(s) not used.  No later than the warning signal, the race committee signal vessel will display:   * the course identifier to be sailed. * the approximate compass bearing of the first leg. * the approximate course length to sail in [meters] [nautical miles]. | Se opportuno, utilizzare un paragrafo tra le tre opzioni del punto SI 9.2. Consultare la regola RRS 27.1 per verificare se il punto 9.2 è necessario o meno. Successivamente, ELIMINARE le opzioni non utilizzate. Entro il segnale di avviso, il Comitato di Regata esporrà:   * l’identificativo del percorso da seguire; * la direzione approssimativa del primo lato in gradi bussola; * la lunghezza approssimativa del percorso in [metri] [miglia nautiche]. |
| 10 | Marks | Boe |
| 10.1 | Marks are: | Le boe sono |
|  | |  |  | | --- | --- | | **Marks/Segnali** | **Mark description / Descrizione delle boe** | | Starting/ di Partenza | <description> | | mark 1 / boa 1 | <description> | | mark 2 / boa 2 | <description> | | mark 3 / boa 3 | <description> | | mark 4 / boa 4 | <description> | | mark 5 / boa 5 | <description> | | Finish / Boa d’arrivo | <description> | | |
|  |  |  |
| 10.2 | New marks, as provided in SI 13.1, are <describe marks>. | Le nuove boe, sono indicati nella IdR 13.1, sono <descrizione>. |
| 11 | Obstructions  **Choose** **one SI 11.1 paragraph** among the two options.  Clearly describe the obstruction.  Then DELETE the option not used. | Ostacoli  Scegliere uno dei paragrafi del punto IdR 11.1 tra le due opzioni. Descrivere chiaramente l’ostacolo.  Successivamente ELIMINARE l’opzione non utilizzata. |
| 11.1 | Describe the obstruction or delete this option if not used.  [DP] The following [object(s)] [area(s)][line(s)] [is][are] designated as obstruction(s):  <describe the obstruction(s)>  [A boat shall not <e.g. enter such an area>.]  [Such area delimitation buoys are not marks. Touching such a buoy is not a breach of RRS 31.] | Descrivere l’ostacolo, o cancellare tutto se non utilizzato.  [DP] I seguenti [oggetti] [aree] [linee] sono da considerare come ostacoli:  <descrizione ostacoli>  [Una barca non deve <es. entrare in tale area>.]  [Le boe che delimitano tali aree non sono segnali di percorso. Toccare tali boe non costituisce infrazione della regola RRS 31.] |
| 12 | The Start  **Choose** **one of the two 12.1 options**.  Then DELETE the option not used | La partenza  Scegliere uno dei paragrafi del punto IdR 12.1  Successivamente ELIMINARE l’opzione non utilizzata. |
| 12.1 | The starting line is between a staff displaying an orange flag on the signal vessel at the starboard end and the course side of the port-end starting mark. | La linea di partenza è tra un’asta con bandiera arancione sulla barca del Comitato di Regata a dritta e la boa di partenza a sinistra dell’allineamento. |
| 12.1 | The starting line is between (two) staffs displaying orange flags on the starting marks. | La linea di partenza è tra due aste con bandiere arancioni sulle boe di partenza. |
| 12.2 | To alert boats that a race or sequence of race will begin soon, the orange starting line flag will be displayed with one sound at least 5 minutes before a warning signal is made. | Per segnalare che una prova o una serie di prove inizierà presto, la bandiera arancione sarà issata con un segnale acustico almeno 5 minuti prima del segnale di avviso. |
| *12.3* | A boat that starts later than 4 minutes after her starting signal will be scored "Did Not Start" (DNS) without a hearing. This changes RRS A5.1 and A5.2. | Una barca che parte più di 4 minuti dopo il segnale di partenza sarà classificata "DNS" senza udienza (modifica RRS A5.1 e A5.2). |
| *12.4* | [DP] When a starting sequence is in progress, boats whose warning signal has not been made or who do not to compete in the race shall avoid the starting area.  The starting area is defined as the area 75 meters from the starting line and marks in all directions. | [DP] Durante una sequenza di partenze successive é in corso, le barche che non devono ancora partire o non partecipano alla regata devono evitare l’area di partenza, definita come 75 metri dalla linea di partenza e dalle boe in tutte le direzioni. |
| 13 | Change of the Next Leg of the Course | Modifica del lato successivo del percorso |
| 13.1 | To change the next leg of the course, the race committee will  (a) lay a new mark, or move a GPS mark  (b) move the finishing line, or  (c) move the leeward gate.  When a new mark is laid, the original mark will be removed as soon as possible.  If there is a course change affecting the windward mark, any associated offset mark is not a mark of the course anymore When in a subsequent change a new mark is replaced, it will be replaced by an original mark. | Per modificare il lato successivo del percorso, il Comitato di Regata potrà:  (a) posare una nuova boa o spostare una boa GPS,  (b) spostare la linea d’arrivo,  (c) spostare il cancello di poppa.  Quando una nuova boa è posizionata, quella originale sarà rimossa appena possibile.  Se la modifica riguarda la boa di bolina, eventuali boe associate non fanno più parte del percorso.  Se la nuova boa viene successivamente sostituita, sarà ripristinata con quella originale. |
| 14 | The Finish  **Choose** **one of the three 14.1 options**.  Then DELETE the options not used | **L’Arrivo**  Scegliere una delle tre opzioni del punto 14.1 e cancellare le altre: |
| 14.1 | The finishing line is between a staff displaying a blue flag on the finishing vessel at the <port> end and the course side of the <starboard> end finishing mark. | La linea d’arrivo è tra un’asta con bandiera blu sulla barca di arrivo (lato sinistro) e il lato del percorso del segnale di arrivo (lato destro). |
| 14.1 | The finishing line is between a staff displaying a blue flag on the finishing vessel and the course side of the finishing mark. | La linea d’arrivo è tra un’asta con bandiera blu sulla barca di arrivo e il lato del percorso della boa di arrivo. |
| 14.1 | The finishing line is between staffs displaying blue flags on the finishing marks. | La linea d’arrivo è tra aste con bandiere blu sulle boe d’arrivo. |
| 15 | Penalty System  **Choose one 15.1 of the two options**.  Then DELETE the option not used  Should only be used with multihulls, foilers or only if specified in the class rules.  Is only working if no Appendix P applies. | Penalità  Scegliere una delle due opzioni del punto 15.1 e cancellare l’altra:  Per multiscafi, foiler Applicare solo se specificato nel regolamento di classe.  Non applicabile se vale l’Appendice P. |
| *15.1* | For the <class name[s]> class[es] RRS 44.1 is changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn Penalty. | Per la classe (specificare) la RRS 44.1 è modificata sostituendo la penalità dei due giri con quella di un giro di penalità |
| *15.1* | Should only be used with multihulls, foilers or only if specified in the class rules.  Is only working if Appendix P apply.  For the <class name[s]> class[es] RRS 44.1 and RRS Appendix P2.1 are changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn Penalty. | Usare solo per multiscafi, foiler o se specificato nel regolamento di classe.  Applicabile solo se si applica l’Appendice P.  Per la classe (specificare) le RRS 44.1 e Appendice P2.1 sono modificate per sostituire la penalità dei due giri con quella di un giro. |
| *15.2* | RRS P2.3 does not apply and RRS P2.2 is changed so that it applies to any penalty after the first one. | La RRS P2.3 non si applica e la RRS P2.2 si applica per ogni penalità successiva alla prima. |
| 16 | Time Limits and Target Times | Limiti di Tempo |
| 16.1 | Time limits and target times: |  |
|  | |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | |  | **Mark 1 Time Limit**  **Tempo limite alla boa 1** | **Race Target Time**  **Tempo limite per la regata** | **Race Time Limit**  **Tempo limite per la regata** | **Finishing Window**  **Finestra di arrivo** | | <class/e A> | <number> min | <number> min | <number> min | <number> min | | <class/e B> | <number> min | <number> min | <number> min | <number> min | | <class/e C> | <number> min | <number> min | <number> min | <number> min | | |
|  | For Swiss Championships a Race Time Limit is required. Delete all columns not used. | Per i campionati svizzeri si richiede che sia appliaca il tempo limite per la regata. |
| 16.2 | If no boat has passed Mark 1 within the Mark 1 Time Limit, the race will be abandoned. | Se nessuna barca ha superato la boa 1 entro il tempo limite, la regata sarà annullata. |
| 16.3 | **Choose** **one SI 16.3 paragraph** among the two options.  Then DELETE the option not used.  Boats failing to finish within the time stated under “Finishing Window” after the first boat of that class sailed the course will be scored DNF without a hearing. This changes RRS 35, A5.1 and A5.2. | Scegliere una delle due opzioni del punto IdR 16.3 e cancellare l’altra:  Le barche che non arrivano entro il tempo della “Finestra d’Arrivo” dopo che la prima barca ha concluso il percorso saranno classificate DNF senza udienza. Questo a modifica delle RRS 35, A5.1 e A5.2. |
| 16.3 | Failure to meet the race target time will not be grounds for redress. This changes RRS 61.4(b)(1).  Use only if a race target time has been defined. | Il mancato raggiungimento del tempo limite non sarà motivo valido per una richiesta di riparazione. Questo a modifica della regola RRS 61.4(b)(1)).  Da usare solo se il tempo limite è stato definito |
| 17 | Hearing requests | Richieste di udienza |
| 17.1 | For each class, the protest time limit for protests about an incident observed in the racing area is <60> minutes after the last boat of that class has finished the last race of the day or the race committee signals no more racing today, whichever is later.  (60 or 90 minutes are recommended)  The protest time limit for protests about an incident observed in the racing area is <15> minutes after the committee signals “no more racing today” ashore.  The time will be posted on the official notice board. | Per ogni classe, il limite per protestare su incidenti occorso in acqua è di <60> minuti dopo che l’ultima barca di quella classe ha terminato l’ultima prova del giorno o dopo che il Comitato di Regata segnala "nessuna altra regata oggi", a seconda dell’evento che si verifica più tardi.  (Il limite di 60 o 90 minuti è raccomandato)  Il tempo limite per le proteste riferito ad un incidente osservato nell’area di regata è di <15> minuti dopo che il comitato abbia esposto a terra il segnale «non altre regate per oggi».  Il tempo del termine di presentazione delle proteste sarà esposto all’albo ufficiale die comunicati. |
| 17.2 | Hearing requests may be submitted using the App [Manage2Sail Jury Terminal](https://juryterminal.manage2sail.com/) .  In case of a technical issue, if the App Manage2Sail Jury Terminal is not available, paper hearing request forms are available at the race office.  Written requests shall be delivered to the race office.  QR Code available for access. | Le richieste d’udienza possono essere presentate tramite l’app [Manage2Sail Jury Terminal](https://juryterminal.manage2sail.com/)  In caso di problemi tecnici, se l’app [Manage2Sail Jury Terminal](https://juryterminal.manage2sail.com/) non fosse disponibile, si utilizzano i moduli cartacei disponibili presso la segreteria regate.  Le richieste dovranno essere depositate presso la segreteria di regata  Un codice QR sarà disponibile per l’accesso. |
|  |  | |
| 17.3 | Notices will be posted no later than 30 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses.  Hearings may be scheduled to begin before the end of the protest time limit.  Hearings will be held in the jury room, located at <location>, beginning at the time posted. | Il comunicato delle udienze sarà esposto all’albo dei comunicati non oltre 30 minuti dopo la scadenza del tempo per le proteste per informare i concorrenti riguardo alle udienze in cui essi siano parte o chiamati a testimoniare.  Le udienze possono essere programmate prima della scadenza del tempo delle proteste.  Le udienze si terranno nella sala giuria presso (specificare), a partire dall’orario pubblicato. |
| *17.4* | A list of boats that have been penalized for breaking RRS 42 under Appendix P will be posted. | Sarà pubblicata all’albo dei comunicati la lista delle barche penalizzate per violazioni della RRS 42 secondo l’Appendice P. |
| *17.5* | Change “on the last schedule day of racing” to “on the last day of the qualifying or opening series or on the last scheduled day of racing” in RRS 61.2(b)(2) and 63.7(b). Use only if qualifying or opening series are scheduled. | Sostituire «nell’ultimo giorno di regata» con «nell’ultimo giorno di qualificazione» oppure «regate di selezione» oppure «ultimo giorno di regate programmato» nell’RRS 61.2.(b) e 63.7(b).  Da usare solamente se sono previste qualificazioni. |
| *17.6* | The right of appeal from a protest committee decision is denied as provided in RRS 70.3[(a)][(b)][(c)].  Not required if already in NoR. | L’appello contro decisioni della giuria è negato secondo RRS 70.3[(a)][(b)][(c)]..  Da non aggiungere se già nel BdR. |
| 18 | Scoring | Punteggio |
| 18.1 | See NoR 13. | Si veda bando di regata al punto 13. |
| 19 | Safety regulations | Norme di sicurezza. |
| 19.1 | RRS 40.1 applies at any time when boats are afloat. | La regola RRS 40.1 è valida sempre quando le barche sono in acqua. |
| *19.2* | [DP] [NP] Check-Out and Check-In: <describe procedures>  Use only if check-out and check-in procedures are used otherwise use the second option below. | [DP] [NP] Check-in e Check-out: <descrivere le procedure>  Da usare se questa procedura è applicata, altrimenti utilizzare la seconda opzione qui sotto. |
| *19.2* | [DP] [NP] Boats not leaving the harbour for a scheduled race, shall promptly notify the race office.  Use only if no check-out and check-in procedures are used. | [[DP] [NP] Le barche che non escono in acqua per una prova in programma devono avvisare tempestivamente la segreteria di regata.  Da applicare solo se la procedura Check-out- e Check-in non è utilizzata. |
| *19.3* | [DP] [NP] On arrival in the racing area each day, a boat shall sail past the stern of the race committee starting vessel on starboard tack and hail her sail number. | [DP] [NP] All’arrivo in zona regata, ogni barca deve passare a poppa della barca del Comitato di Regata e comunicare il proprio numero velico.. |
| 19.4 | [DP] [NP] A boat that retires from a race shall notify the race committee at the first reasonable opportunity.  The retirement declaration may be notified using [Manage2Sail Jury Terminal App](https://juryterminal.manage2sail.com/) menu option: "Competitor's Declaration". | [DP] [NP] Una barca che si ritira deve informare il Comitato di Regata appena possibile.  La dichiarazione di ritiro può essere comunicata mediante l’App ["Manage2Sail Jury Terminal App"](https://juryterminal.manage2sail.com/) mediante l’opzione del menu "Competitor's Declaration". |
|  |  | |
|  | Ashore, this boat shall personally inform the race office no later than the protest time limit.  Use last sentence only if no check-out and check-in procedures are used. | Una volta a terra questa barca dovrà personalmente informare la segreteria di regata prima del termine del tempo per le proteste.  Questa frase si usa quando non sono previste procedure di Check-out- e Check-in-. |
| 19.5 | When afloat all persons on support persons vessels shall wear a personal flotation device (PFD) | In acqua, tutte le persone a bordo dei mezzi di supporto devono indossare un giubbotto salvagente (PFD). |
| 19.6 | Drivers of support person vessels shall be connected with a kill-cord to the engine at all times while the engine is running | Quando i motori sono in funzione, i conduttori dei mezzi di assistenza e supporto devono utilizzare il cordino di sicurezza del motore (kill-cord). |
| 20 | Replacement of crew or equipment | Sostituzione di equipaggio o attrezzature |
| 20.1 | [DP] Substitution of competitors is not allowed without prior written approval of the <name of the committee>. | [DP] La sostituzione dei concorrenti non è consentita senza l'approvazione scritta preventiva del <nome del comitato>. |
| 20.2 | [DP] Substitution of damaged or lost equipment is not allowed unless authorized in writing by the <name of the committee>. Requests for substitution shall be made to the committee at the first reasonable opportunity, which may be after the race. | [DP] La sostituzione dell'attrezzatura danneggiata o persa non è consentita se non autorizzata per iscritto dal <nome del comitato>. Le richieste di sostituzione devono essere presentate al comitato alla prima opportunità ragionevole, anche successivamente alla regata. |
| 20.3 | Substitution of crew or equipment shall be done using [Manage2Sail Jury Terminal App](https://juryterminal.manage2sail.com/), menu option "Crew Substitution" or "Equipment Substitution". | La sostituzione dell’equipaggio o dell’attrezzatura deve essere effettuata utilizzando l’app [Manage2Sail Jury Terminal App](https://juryterminal.manage2sail.com/)l, opzione di menu "Crew Substitution" o "Equipment Substitution" |
|  |  | |
| 21 | Equipment and Measurement Checks | Controlli di attrezzatura e stazza |
| 21.1 | A boat or equipment may be inspected at any time for compliance with the class rules, the NoR and SI. | Una barca o l'attrezzatura possono essere ispezionate in qualsiasi momento per verificarne la conformità alle regole di classe, al Bando di Regata (NoR) e alle Istruzioni di Regata (IdR). |
| 21.2 | [DP] [NP] When instructed by a race official on the water, a boat shall proceed to a designated area for inspection | [[DP] [NP] Quando richiesto da un ufficiale di regata in acqua, una barca dovrà dirigersi verso un'area designata per l’ispezione. |
| 22 | Official Vessels | Imbarcazioni ufficiali |
| 22.1 | Official vessels will be identified as follows:   * Race organization – White flag with RC letters * Jury boat – Yellow flag with JURY * Security – White flag with S letter * Press – White flag with P letter * Support vessels – Pink flag   List and description of identifiers | Le imbarcazioni ufficiali saranno identificate come segue:  • Comitato di regata – Bandiera bianca con lettere RC  • Giuria – Bandiera gialla con scritta JURY  • Sicurezza – Bandiera bianca con lettera S  • Stampa – Bandiera bianca con lettera P  • Imbarcazioni di supporto – Bandiera rosa  Elenco e descrizione degli identificatori |
| 23 | Support Teams | Teams di supporto |
| 23.1 | From the warning signal and until all boats have finished, support person vessels shall not be:   * closer than xxm to any boat racing; * within xxm to leeward of the starting line or within xxm of its marks; * between any boat racing and the next mark of the course; * between the inner and outer courses of a trapezoid course when boats are racing on both courses; * within xxm of the finishing line and its marks while boats are finishing   except when giving help under RRS 1.1.  However, when the race committee signals a postponement or abandonment, and no boats are racing, support person vessels may enter the area to leeward of the starting line and its extensions to service their athletes but shall restrict their speed to 5 knots.  Support person vessels should proceed around the racing area in such a way to minimise the effect their wash will have on boats racing.  Vessels that are motoring above 5 knots shall remain at least xxm from any boat racing. | Dal segnale di avviso fino a quando tutte le barche non avranno terminato la regata, le imbarcazioni di supporto personali non devono:  • trovarsi a meno di xx metri da qualsiasi barca in regata;  • essere a meno di xx metri sopravento dalla linea di partenza o dai suoi estremi;  • trovarsi tra una barca in regata e la prossima boa del percorso;  • trovarsi tra i percorsi interno ed esterno di un percorso a trapezio quando si regata su entrambi;  • trovarsi a meno di xx metri dalla linea d’arrivo e dalle sue boe mentre le barche stanno arrivando.  Fanno eccezione i casi in cui si presta assistenza in base alla RRS 1.1.  Tuttavia, quando il Comitato segnala un rinvio o annullamento e nessuna barca è in regata, le imbarcazioni di supporto possono entrare nella zona sottovento della linea di partenza e delle sue estensioni per assistere i loro atleti, ma devono limitare la velocità a 5 nodi.  Le imbarcazioni di supporto devono muoversi attorno all’area di regata in modo da ridurre al minimo l'effetto delle onde sulle barche in regata.  Chi naviga a più di 5 nodi dovrà restare ad almeno xx metri da qualsiasi barca in regata. |
| 23.2 | Support person vessels shall be identified according to SI 22.1 | Le imbarcazioni di supporto devono essere identificate secondo quanto previsto alla IdR 22.1. |
| 23.3 | Support teams, including all support persons and support person vessels, shall comply with the support team regulations as stated [at <URL of the manage2sail event website>][in<Addendum C>].  Use only, if a support team regulation is provided, e.g. online or as an addendum to this SI. | Tutti i team di supporto, inclusi i membri e le imbarcazioni, devono rispettare le regole previste [su <URL del sito dell’evento Manage2Sail>][nell'<Allegato C>].  (Utilizzare solo se esiste una regolamentazione per i team di supporto, ad esempio online o come allegato a queste Istruzioni di Regata). |
| 24 | Trash Disposal | Smaltimento dei rifiuti |
| 24.1 | Trash may be placed aboard official [or support person] vessels. | I rifiuti possono essere consegnati alle imbarcazioni ufficiali [o del personale di supporto]. |

Allegato A

Courses to be sailed / Percorsi di regata:

Choose one or more courses from the standard courses below and delete the courses you don’t need. You can change the size of the diagrams. Don't forget to update SI 9 /

Scegliere uno o più percorsi tra quelli standard sottostanti ed eliminare quelli non necessari. È possibile modificare le dimensioni dei disegni.

*Non dimenticare di regolare di conseguenza IDR 9 e 10.*

[*Link to the course diagrams / Link ai grafici dei corsi*](https://www.swiss-sailing.ch/_Resources/Persistent/e/3/e/e/e3ee00496a2733305ca2c2db19df2981e03d4fd5/Templates_Course_Diagrams.docx)

Addendum B - Qualifying and Final Series

This addendum applies when boats are divided into fleets to sail a qualifying series and a final series

|  |  |
| --- | --- |
| B1 | Fleet assignment |
| B1.1 | The fleet will be split into <two> groups of approximately equal numbers of boats (± 1 boat). |
| B1.2 | Initial assignments will be made by a seeding committee appointed by the organizing authority and will be posted by 20:00 on the last day of registration. |
| B2 | Qualifying series (Days 1 to 3) |
| B2.1 | The Qualifying Series is scheduled on 3 days |
| B2.2 | The Qualifying Series will consist of a minimum of 6 races and a maximum of 9 races. |
| B2.3 | If 6 races have not been completed by all fleets by the end of day 3, the Qualifying Series will continue. |
| B2.4 | In the qualifying series boats will be reassigned to fleets after each day of racing, except if on the first day only one race is completed.   * If all fleets have completed the same number of races, boats will be reassigned on the basis of their ranks in the series. * If all fleets have not completed the same number of races by the end of a day, and the minimum number of races has not been completed the fleets with fewer races will continue racing the following day until all fleets have completed the same number of races. All boats will thereafter race in the new fleets.   Reassignments will be made as follows: |
|  | |  |  | | --- | --- | | Rank in Series | **Two fleets format** | | Fleet Assignment | | 1st | Yellow (1) | | 2nd | Blue (2) | | 3rd | Blue (2) | | 4th | Yellow (1) | | 5th | Yellow (1) | | And so on |  | |
|  | The fleet assignments will be posted no later than <09:00> on the day they take effect. |
| B2.5 | Reassignments will be based on the ranking available at 21:00 that day regardless of protests or requests for redress not yet decided.  The Jury may extend the time limit |
| B3 | Final Series (Days 4 and 5) |
| B3.1 | After day 3, unless the Qualifying Series has been extended, based on their Qualifying Series scores the final fleet assignment will be:   * Gold fleet will be the top 50% of boats sailing in the Qualifying Series. If there is an odd umber of boats, the Gold fleet will have one more boat than in the Silver fleet. * Then, the remaining boats will be assigned to the Silver fleet. |
| B3.3 | Any recalculation of Qualifying Series ranking after boats have been assigned to final series fleets will not affect the assignments except according to RRS 90.3(c) before the first final race or that a redress decision may promote a boat to a higher fleet.  The final series fleets need not have completed the same number of final races.  Boats in the Gold fleet will be ranked highest boats of the Silver fleet, except for a boat penalized in a final series race under RRS 6 or 69. |
| B3.4 | For all fleets, the "Race Time limit" is <40> min, the "Race Target time" is <30> min. This changes SI 16.1 |
| B4 | Fleet identification |
| B4.1 | [DP] While racing each boat shall display a coloured ribbon corresponding to the fleet to which she has been assigned.  Ribbons will be delivered at the registration desk and shall be returned after the event at the <Race Office>. |
| B4.2 | [SP] The ribbon shall be attached on the leach of the top batten of the sail.  Failing to do so will be scored with a 5-pts standard penalty. |

Allegato B – Qualificazioni e finali

Questo allegato si applica quando le barche sono suddivise in flotte per disputare una serie di qualificazione e una serie finale.

|  |  |
| --- | --- |
| B1 | Assegnamento delle flotte |
| B1.1 | La flotta sarà suddivisa in <due> gruppi con un numero approssimativamente uguale di barche (± 1 barca). |
| B1.2 | Le assegnazioni iniziali saranno effettuate da un comitato di selezione nominato dall'autorità organizzatrice e saranno pubblicate entro le 20:00 dell’ultimo giorno di registrazione. |
| B2 | Serie di Qualificazione (Giorni 1-3) |
| B2.1 | La Serie di Qualificazione è programmata per 3 giorni. |
| B2.2 | Consisterà in un minimo di 6 regate e un massimo di 9. |
| B2.3 | Se entro il giorno 3 tutte le flotte non hanno completato 6 regate, la Serie di Qualificazione continuerà. |
| B2.4 | * Durante la serie di qualificazione, le barche saranno riassegnate a nuove flotte dopo ogni giorno di regata, tranne se nel primo giorno si è completata solo una regata. * Se tutte le flotte hanno completato lo stesso numero di regate, le barche saranno riassegnate in base al loro piazzamento. * Se non tutte le flotte hanno completato lo stesso numero di regate e il numero minimo non è stato raggiunto, le flotte che hanno disputato meno prove continueranno a regatare il giorno seguente fino ad allinearsi. Tutte le barche regateranno poi nelle nuove flotte.   Criterio di riassegnazione – Due flotte |
|  |  |
|  | |  |  | | --- | --- | | Rank in Series | **Two fleets format** | | Assegnamento in 2 flotte | | 1st | Yellow (1) | | 2nd | Blue (2) | | 3rd | Blue (2) | | 4th | Yellow (1) | | 5th | Yellow (1) | | E cosi via |  | |
|  | Le nuove assegnazioni saranno pubblicate non oltre le ore 09:00 del giorno in cui avranno effetto. |
| B2.5 | Saranno basate sulla classifica disponibile alle 21:00 del giorno precedente, indipendentemente da eventuali proteste o richieste di riparazione non ancora decise.  La giuria può estendere questo termine. |
| B3 | Serie Finale (Giorni 4-5) |
| B3.1 | Dopo il giorno 3, a meno che la Serie di Qualificazione non sia stata estesa, le flotte finali saranno composte come segue, in base ai risultati della Qualificazione:   * Flotta Gold: top 50% delle barche. Se il numero è dispari, si aggiunge una barca in più nella Gold. * Tutte le alter barche saranno assegnate alla Silver fleet. |
| B3.3 | Un eventuale ricalcolo della classifica della Serie di Qualificazione non influirà sulla composizione delle flotte finali, salvo:   * quanto previsto dalla RRS 90.3(c) prima della prima regata delle finali, * oppure in seguito a una decisione di riparazione che assegni una barca a una flotta superiore.   Le flotte finali non sono tenute ad aver completato lo stesso numero di regate.  Le barche nella Flotta Gold saranno classificate sempre davanti a quelle della Flotta Silver, salvo penalizzazioni per RRS 6 o 69. |
| B3.4 | Per tutte le flotte:  Tempo limite di regata: 40 minuti e Tempo target di regata: 30 minuti (Modifica la IdR 16.1) |
| B4 | Identificazione delle flotte |
| B4.1 | [DP] Durante la regata, ogni barca dovrà esporre un nastro colorato corrispondente alla flotta assegnata.  I nastri saranno consegnati al momento della registrazione e dovranno essere restituiti presso il <Race Office> al termine dell’evento. |
| B4.2 | [SP] Il nastro dovrà essere fissato sul lato inferiore della balumina in corrispondenza della stecca superiore della vela. Il mancato rispetto comporterà una penalizzazione standard di 5 punti. |